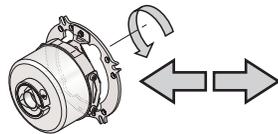
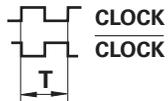




RS-485



RS-485  
DATA  
DATA

Up = 3.6 V ... 5.25 V

ECN 425: (I max. 150 mA)

EQN 437: (I max. 180 mA)

am Gerät, *at encoder*, sur l'appareil, *integrato*, en el aparato.



EN 50 178/4.98; 5.2.9.5

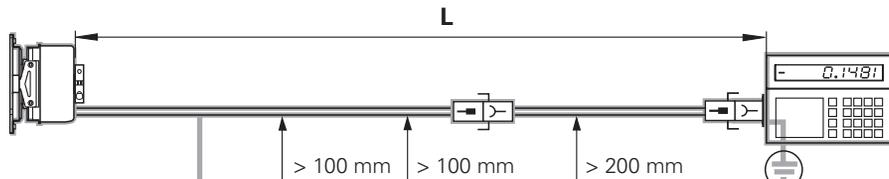
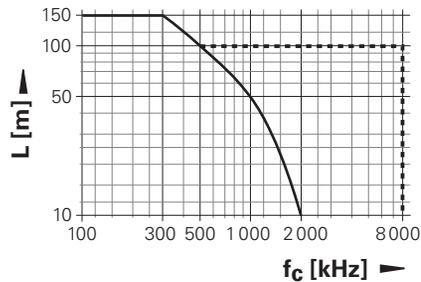
IEC 364-4-41: 1992; 411(PELV/SELV)

(siehe, *see*, voir, *vedi*, véase  
HEIDENHAIN D 231 929)

$$f_c = \frac{1}{T}$$

ohne Laufzeitkompensation  
*without delay compensation*  
sans compensation de la durée du signal  
*senza compensazione del tempo di ciclo*  
sin compensación del tiempo de propagación

mit Laufzeitkompensation  
*with delay compensation*  
avec compensation de la durée du signal  
*con compensazione del tempo di ciclo*  
con compensación del tiempo de propagación



Schirm auf Gehäuse  
*Shield on housing*  
Blindage sur boîtier  
*Schermo sulla carcassa*  
Blindaje a carcasa

Störquellen  
*Noise sources*  
Sources parasites  
*Origine del disturbo*  
Fuentes de interferencias



**Achtung:**

Die Parameter im Speicherbereich des OEM müssen im Servicefall angeglichen werden.

**CAUTION:**

*The parameters in the OEM memory area must be adjusted if service becomes necessary.*

**Attention:**

Les paramètres de la zone de mémorisation du constructeur de la machine doivent être mis à jour en cas de service après-vente.

**Attenzione:**

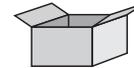
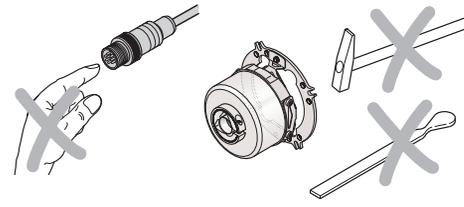
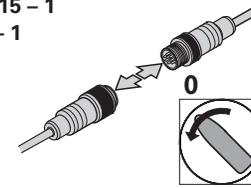
*In caso di assistenza tecnica, i parametri nella memoria OEM devono essere adattati.*

**Atención:**

Los parámetros del área de memoria del OEM deben ser ajustados en caso de servicio.



DIN EN 100 015 - 1  
CECC 00015 - 1



-30 ... 80 °C  
(-22 ... 176 °F)

# HEIDENHAIN

Montageanleitung  
*Mounting Instructions*  
Instructions de montage  
*Istruzioni di montaggio*  
Instrucciones de montaje

## ECN 425 EnDat22 EQN 437 EnDat22

11/2005

**DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH**

Dr.-Johannes-Heidenhain-Straße 5

83301 Traunreut, Germany

☎ +49 (86 69) 31-0

FAX +49 (86 69) 50 61

e-mail: info@heidenhain.de

**Technical support** FAX +49 (86 69) 31-10 00

**Measuring systems** ☎ +49 (86 69) 31-31 04

e-mail: service.ms-support@heidenhain.de

**TNC support** ☎ +49 (86 69) 31-31 01

e-mail: service.nc-support@heidenhain.de

**NC programming** ☎ +49 (86 69) 31-31 03

e-mail: service.nc-pgm@heidenhain.de

**PLC programming** ☎ +49 (86 69) 31-31 02

e-mail: service.plc@heidenhain.de

**Lathe controls** ☎ +49 (7 11) 95 28 03-0

e-mail: service.hsf@heidenhain.de

[www.heidenhain.de](http://www.heidenhain.de)



Ve 00

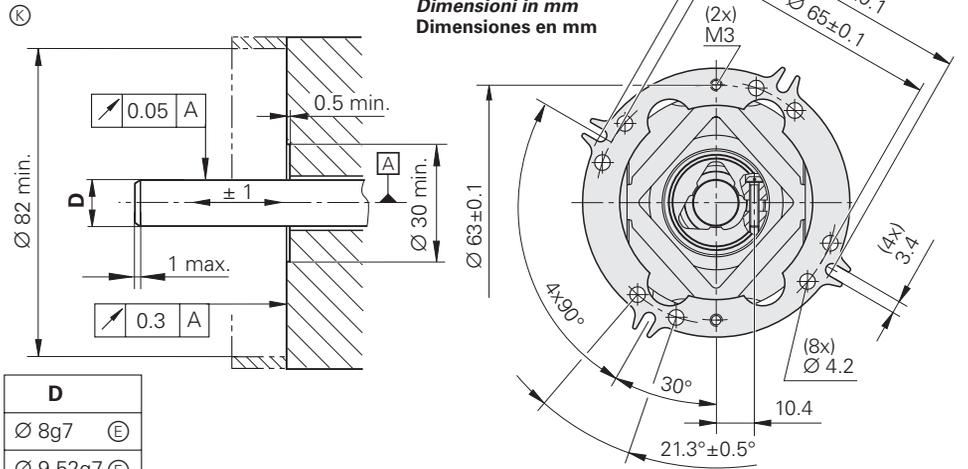
571 795-91 · 10 · 11/2005 · E · Printed in Germany · Änderungen vorbehalten

Subject to change without notice · Sous réserve de modifications · Con riserva di modifiche · Sujeto a modificaciones



# ECN 425/EQN 437 EnDat22

Maße in mm  
Dimensions in mm  
Cotes en mm  
Dimensioni in mm  
Dimensiones en mm

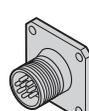
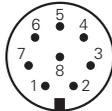
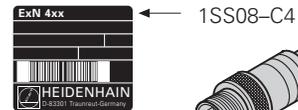


D	
Ø 8g7	E
Ø 9.52g7	E
Ø 10g7	E
Ø 12g7	E
Ø 14g7	E

Ⓚ = Kundenseitige Anschlussmaße  
Required mating dimensions  
Conditions requises pour le montage  
Quote per il montaggio  
Cotas de montaje requeridas

Ⓐ = Lagerung  
Bearing  
Roulement  
Cuscinetto  
Rodamiento

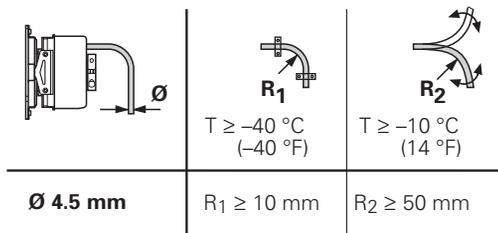
Ⓑ = Befestigungsmaße  
Mounting dimensions  
Cotes de fixation  
Dimensioni di fissaggio  
Cotas de amarreu



Schirm auf Gehäuse  
Shield on housing  
Blindage sur boîtier  
Schermo sulla carcassa  
Blindaje a carcasa

2	8	1	5	3	4	7	6
U <sub>p</sub> 1)	U <sub>p</sub>	0V 1)	0V	DATA	DATA	CLOCK	CLOCK
bl BL	br/gn BN/GN	ws WH	ws/gn WH/GN	gr GY	rs PK	vio VI	ge YL

1) für parallel geführte Versorgungsleitungen  
For parallel supply lines  
pour lignes d'alimentations montées en parallèle  
Parallelo alle linee di alimentazione  
para líneas de alimentación dispuestas en paralelo



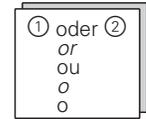
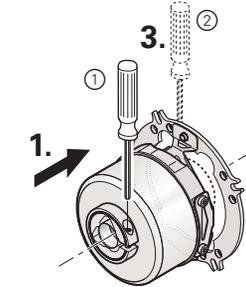
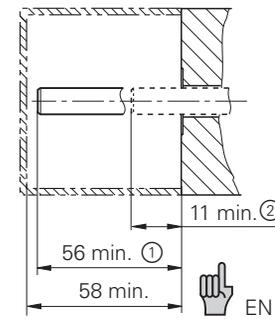
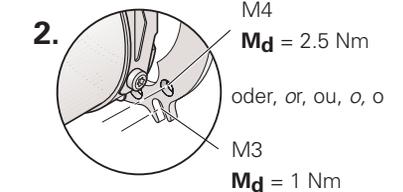
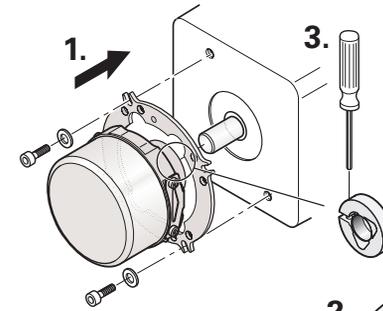
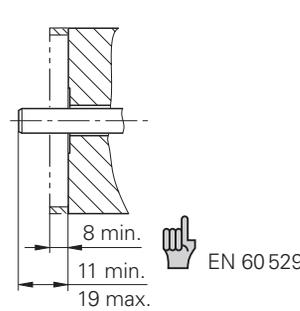
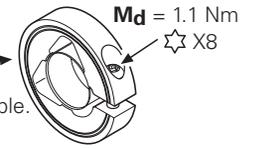
**Achtung:** Rillenkennzeichnung am Klemmring muss sichtbar sein.

**Caution:** Groove on clamping ring must remain visible.

**Attention:** La rainure sur l'anneau de serrage doit rester visible.

**Attentione:** Le scanalature sull'anello di bloccaggio devono rimanere visibili.

**Atención:** La identificación de las ranuras en el anillo de sujeción debe ser visible.



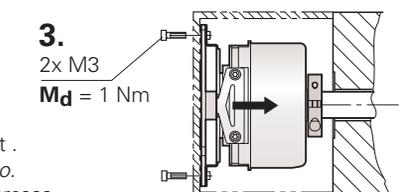
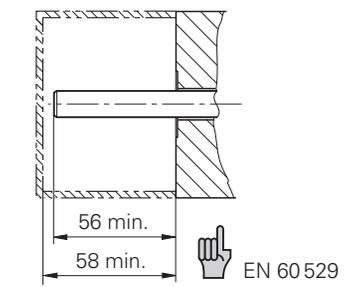
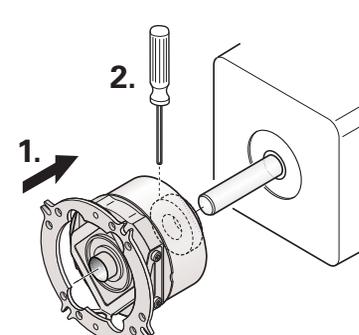
**Achtung:** Bei Drehzahlen > 6000 min<sup>-1</sup> zwei Klemmringe verwenden.

**Caution:** For shaft speeds > 6000 rpm, use two clamping rings.

**Attention:** Avec vitesses de rotation > 6000 tours/min., utiliser deux bagues de serrage.

**Attentione:** con velocità > 6000 min<sup>-1</sup> utilizzare due anelli di fissaggio.

**Atención:** En velocidades > 6.000 min<sup>-1</sup> utilizar dos bridas de fijación.



**Achtung:** Klemmung nur Kappenseitig möglich.

**Caution:** Clamping possible only on housing side.

**Attention:** Serrage possible seulement côté capot.

**Attentione:** serraggio possibile solo lato coperchio.

**Atención:** Fijación posible sólo por el lado de la carcasa.